Echo Park United Methodist Church + La Plaza United Methodist Church
Iglesia Metodista Unida de Echo Park + Iglesia Metodista Unida de La Plaza



Reign of Christ Sunday
Domingo del Reino de Cristo
November 22, 2026 + 22 de Noviembre de 2026 + 2:00 p.m.

++++++++++++

CENTERING THE HEART / CENTRAR EL CORAZÓN

"I myself will be the shepherd of my sheep, and I will make them lie down," says the Lord GOD.

Ezekiel 34:15

«Yo les daré a mis ovejas buenos pastos y apriscos seguros». Palabra de Dios el Señor.

Ezequiel 34:15

ENTRANCE AND PRAISE / ENTRADA Y ALABANZA

Welcome / Bienvenida Pastor Wulf

Land Acknowledgement / Reconocimiento de las Tierras

We gather on the unceded ancestral lands of the Gabrielino-Tongva people. We respectfully acknowledge this people as the traditional caretakers of this land and honor their ongoing presence among us. We are grateful for the opportunity that we have been given to come together on this land for worship and fellowship.

Nos reunimos en las tierras ancestrales no cedidas del pueblo Gabrielino-Tongva. Reconocemos respetuosamente a este pueblo como los cuidadores tradicionales de esta tierra y honramos su presencia continúa entre nosotros. Estamos agradecidos por la oportunidad que se nos ha dado de reunirnos en esta tierra para la adoración y el compañerismo.

Hymn of Praise / Himno de Alabanza

"Hail to the Lord's Anointed" *United Methodist Hymnal* # 203
"Dad gloria al Ungido" *Mil Voces para Celebrar* # 81

Words/Letra:James Montgomery; Spanish translation/Traducción al español: Juan Burghi; Music/Música: *Gesangbuch der H. W. k. Hofkapelle,* 1784; Harmony/Armonía: W. H. Monk.

Verse 1:

Hail to the Lord's Anointed,
great David's greater Son!
Hail in the time appointed,
his reign on earth begun!

He comes to break oppression,
to set the captive free;
to take away transgression,
and rule in equity.

Verso 1:

Dad gloria al Ungido,
al Hijo de David;
su reino ha venido,
su nombre bendecid.

De todo ser cautivo,
él es la libertad;
es gracia que nos limpia
de toda_iniquidad.

Verse 2:
He comes with succor speedy
to those who suffer wrong;
to help the poor and needy,
and bid the weak be strong.

To give them songs for sighing,
their darkness turn to light,
whose souls, condemned and dying,
are precious in his sight.

Verse 4:
To him shall prayer unceasing
and daily vows ascend;
his kingdom still increasing,
a kingdom without end.

The tide of time shall never
his covenant remove;
his name shall stand forever;
that name to us is love.

Verso 2:
Vendrá cual fresca lluvia
la tierra_saturar,
a su glorioso paso
las flores se_abrirán.

Será sobre_altos montes
heraldo de la paz;
y_en valles y collados
justicia brotará.

Verso 3:
Los que de Arabia lleguen
ante él se_humillarán;
que venga de_Etiopía,
su gloria admirará.

De todo_el mundo naves
vendrán a ofrecer,
con devoción, tesoros
y_ofrendas a sus pies.

Opening Prayer / Oración de Apertura

PROCLAMATION AND RESPONSE / PROCLAMACIÓN Y RESPUESTA

A Reading from the Bible / Una Lectura de la Biblia

Ezekiel 34:11-16, 20-24 / Ezequiel 34:11-16, 20-24

Listen to the Word of God in the prophecy of Ezekiel, chapter 34, verses 11 to 16 and 20 to 24.

11 For thus says the Lord God: “I myself will search for my sheep and will sort them out. **12** As shepherds sort out their flocks when they are among scattered sheep, so I will sort out my sheep. I will rescue them from all the places to which they have been scattered on a day of clouds and thick darkness. **13** I will bring them out from the peoples and gather them from the countries and bring them into their own land, and I will feed them on the mountains of Israel, by the watercourses, and in all the inhabited parts of the land. **14** I will feed them with good pasture, and the mountain heights of Israel shall be their pasture; there they shall lie down in good grazing land, and they shall feed on rich pasture on the mountains of Israel. **15** I myself will be the shepherd of my sheep, and I will make them lie down - says the Lord God - **16**

Escuchen la Palabra de Dios en la profecía de Ezequiel, capítulo 34, versículos del 11 al 16 y del 20 al 24.

11 Sí, así ha dicho Dios el Señor: «Yo mismo voy a ir en busca de mis ovejas, y yo mismo las cuidaré, **12** tal y como las cuida el pastor cuando se halla entre sus ovejas esparcidas. Yo las rescataré de todos los lugares por los que fueron esparcidas aquel día nublado y oscuro. **13** Las sacaré de los pueblos y países donde ahora están, y las traeré a su propia tierra; las apacentaré en los montes y en las riberas de Israel, y en todos los lugares habitados del país. **14** Las apacentaré en los mejores pastos, y pondré su aprisco en los altos montes de Israel; allí dormirán en un buen redil, y serán apacentadas en los pastos suculentos de los montes de Israel. **15** Yo les daré a mis ovejas buenos pastos y apriscos seguros. - Palabra de Dios el Señor - **16** Buscaré a las ovejas perdidas, y devolveré al redil a las que

I will seek the lost, and I will bring back the strays, and I will bind up the injured, and I will strengthen the weak, but the fat and the strong I will destroy. I will feed them with justice."

perdieron el camino; les vendaré las patas a las ovejas lastimadas, y fortaleceré a las ovejas débiles. Seré justo con mis ovejas, pero eliminaré a las ovejas engordadas y rechonchas.»

20 Therefore, thus says the Lord GOD to them: "I myself will judge between the fat sheep and the lean sheep. **21** Because you pushed with flank and shoulder and butted at all the weak animals with your horns until you scattered them far and wide, **22** I will save my flock, and they shall no longer be ravaged, and I will judge between sheep and sheep. **23** I will set up over them one shepherd, my servant David, and he shall feed them; he shall feed them and be their shepherd. **24** And I the LORD will be their God, and my servant David shall be prince among them; I the LORD have spoken."

20 Por lo tanto, su Dios y Señor les dice: «Voy a juzgar a las ovejas engordadas y a las ovejas flacas. **21** Ya que ustedes empujaron por el costado y con el hombro a las ovejas más débiles, y además las cornearon hasta dispersarlas y echarlas del rebaño, **22** yo las salvaré; juzgaré entre una y otra oveja, y nunca más mis ovejas serán objeto de rapiña. **23** Voy a ponerlas al cuidado de un pastor que yo mismo les daré. Ese pastor será mi siervo David, y él será quien las apacentará. **24** Yo, el Señor, seré su Dios, y mi siervo David será su príncipe. Yo, el Señor, lo he dicho.»

This is the Word of God for the People of God. **Thanks be to God.**

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios. **¡Gracias a Dios!**

Hymn of Preparation / Himno de Preparación

"Jesu, Jesu" *United Methodist Hymnal* # 432

"Jesús, Jesús" *Mil Voces para Celebrar* # 288

Letra/Words: Tom Colvin; Traducción al español/Spanish translation: Felicia Fina; Música/Music: Canto folclórico de Ghana/Ghana folk song; Arreglo/Arrangement: Tom Colvin.

Refrain:
Jesu, Jesu,
fill us with your love,
show us how to serve
the neighbors we have from you.

Verse 1:
Kneels at the feet of his friends,
silently washes their feet,
master who acts as a slave to them.

Refrain:
Jesu, Jesu,
fill us with your love,
show us how to serve
the neighbors we have from you.

Verse 2:
Neighbors are rich and poor,
neighbors are black and white,
neighbors are near and far away.

Estribillo:
Jesús, Jesús
enseñame tú
a_amar y_a servir
a toda tu creación.

Verso 1:
Te_arrodillaste_a los pies
de tus amigos, Señor;
se los lavaste_en señal de_amor.

Estribillo:
Jesús, Jesús
enseñame tú
a_amar y_a servir
a toda tu creación.

Verso 2:
Pobres y ricos serán,
de toda raza_y color,
de todo pueblo_y nación también.

Refrain:
Jesu, Jesu,
fill us with your love,
show us how to serve
the neighbors we have from you.

Verse 3:
These are the ones we should serve,
these are the ones we should love;
all these are neighbors to us and you.

Refrain:
Jesu, Jesu,
fill us with your love,
show us how to serve
the neighbors we have from you.

Verse 4:
Loving puts us on our knees,
serving as though we are slaves,
this is the way we should live with you.

Refrain:
Jesu, Jesu,
fill us with your love,
show us how to serve
the neighbors we have from you.

Verse 5:
Kneel at the feet of our friends,
silently washing their feet,
this is the way we should live with you.

Refrain:
Jesu, Jesu,
fill us with your love,
show us how to serve
the neighbors we have from you.

Estribillo:
Jesús, Jesús
enseñame tú
a_amar y_a servir
a toda tu creación.

Verso 3:
Hoy les queremos servir,
hoy les queremos amar;
iguales somos, Jesús, en ti.

Estribillo:
Jesús, Jesús
enseñame tú
a_amar y_a servir
a toda tu creación.

Verso 4:
Nos capacita_el amor
humildemente_a servir;
hemos así de vivir en ti.

Estribillo:
Jesús, Jesús
enseñame tú
a_amar y_a servir
a toda tu creación.

Verso 5:
Nuestra rodilla doblar
y_así sus pies lavar;
es el mandato que Dios nos da.

Estribillo:
Jesús, Jesús
enseñame tú
a_amar y_a servir
a toda tu creación.

A Reading from the Bible / Una Lectura de la Biblia

Matthew 25:31-46 / Mateo 25:31-46

Listen to the Word of God in the gospel of Matthew, chapter 25, verses 31 to 46.

Escuchen la Palabra de Dios en el evangelio de Mateo, capítulo 25, versículos del 31 al 46.

31 “When the Son of Man comes in his glory and
all the angels with him, then he will sit on the
throne of his glory. 32 All the nations will be
gathered before him, and he will separate
people one from another as a shepherd
separates the sheep from the goats, 33 and he
will put the sheep at his right hand and the
goats at the left. 34 Then the king will say to

31 »Cuando el Hijo del Hombre venga en su
gloria, y todos los santos ángeles con él, se
sentará en su trono de gloria, 32 y todas las
naciones serán reunidas ante él. Entonces él
apartará a los unos de los otros, como aparta el
pastor a las ovejas de los cabritos. 33 Pondrá
las ovejas a su derecha, y los cabritos a su
izquierda, 34 y entonces el Rey dirá a los de su

those at his right hand, ‘Come, you who are blessed by my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world, 35 for I was hungry and you gave me food, I was thirsty and you gave me something to drink, I was a stranger and you welcomed me, 36 I was naked and you gave me clothing, I was sick and you took care of me, I was in prison and you visited me.’ 37 Then the righteous will answer him, ‘Lord, when was it that we saw you hungry and gave you food or thirsty and gave you something to drink? 38 And when was it that we saw you a stranger and welcomed you or naked and gave you clothing? 39 And when was it that we saw you sick or in prison and visited you?’ 40 And the king will answer them, ‘Truly I tell you, just as you did it to one of the least of these brothers and sisters of mine, you did it to me.’ 41 Then he will say to those at his left hand, ‘You who are accursed, depart from me into the eternal fire prepared for the devil and his angels, 42 for I was hungry and you gave me no food, I was thirsty and you gave me nothing to drink, 43 I was a stranger and you did not welcome me, naked and you did not give me clothing, sick and in prison and you did not visit me.’ 44 Then they also will answer, ‘Lord, when was it that we saw you hungry or thirsty or a stranger or naked or sick or in prison and did not take care of you?’ 45 Then he will answer them, ‘Truly I tell you, just as you did not do it to one of the least of these, you did not do it to me.’ 46 And these will go away into eternal punishment but the righteous into eternal life.”

derecha: “Vengan, benditos de mi Padre, y hereden el reino preparado para ustedes desde la fundación del mundo. 35 Porque tuve hambre, y ustedes me dieron de comer; tuve sed, y me dieron de beber; fui forastero, y me recibieron; 36 estuve desnudo, y me cubrieron; estuve enfermo, y me visitaron; estuve en la cárcel, y vinieron a visitarme.” 37 Entonces los justos le preguntarán: “Señor, ¿cuándo te vimos con hambre, y te dimos de comer; o con sed, y te dimos de beber? 38 ¿Y cuándo te vimos forastero, y te recibimos; o desnudo, y te cubrimos? 39 ¿Cuándo te vimos enfermo, o en la cárcel, y te visitamos?” 40 Y el Rey les responderá: “De cierto les digo que todo lo que hicieron por uno de mis hermanos más pequeños, por mí lo hicieron.” 41 Entonces dirá también a los de la izquierda: “¡Apártense de mí, malditos! ¡Vayan al fuego eterno, preparado para el diablo y sus ángeles! 42 Porque tuve hambre, y no me dieron de comer; tuve sed, y no me dieron de beber; 43 fui forastero, y no me recibieron; estuve desnudo, y no me cubrieron; estuve enfermo, y en la cárcel, y no me visitaron.” 44 Ellos, a su vez, le preguntarán: “Señor, ¿cuándo te vimos con hambre, o con sed, o forastero, desnudo, enfermo, o en la cárcel, y no te servimos?” 45 Y él les responderá: “De cierto les digo que todo lo que no hicieron por uno de estos más pequeños, tampoco por mí lo hicieron.” 46 Entonces éstos irán al castigo eterno, y los justos irán a la vida eterna.»

This is the Word of God for the People of God. **Thanks be to God.**

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios. **¡Gracias a Dios!**

Message and Song for Children / Mensaje y Canción para los Niños y las Niñas Pastor Farley

“Sheep and Goats” / “Ovejas y Cabras”
(https://www.youtube.com/watch?v=EkQ8-X-5Es8&list=RDEkQ8-X-5Es8&start_radio=1)

Verse 1:
Jesus told a story of a shepherd one day,
who placed goats and sheep in a different way.
The sheep were welcomed on his right side.
They followed Jesus as their guide.

Verso 1:
Jesús contó la historia de un pastor un día,
que colocó cabras y ovejas de una manera diferente.
Las ovejas fueron recibidas en su lado derecho.
Siguieron a Jesús como su guía.

Refrain:
Love like Jesus every day!
Help God's people in every way!
Kindness shows what's in our heart.
Godly love is where we start!

Verse 2:
The goats were placed on the left that day.
They didn't help others along the way.
Jesus said love is what we do.
When we help others, we love him too.

Refrain:
Love like Jesus every day.
Help God's people in every way!
Kindness shows what's in our heart.
Godly love is where we start!

Ending:
Choose to love in what you do.
Show God's heart in me and you.

Estribillo:
¡Ama como Jesús cada día!
¡Ayuda al pueblo de Dios en todo lo que sea!
La bondad muestra lo que hay en nuestro corazón.
¡El amor piadoso es donde empezamos!

Verso 2:
Ese día las cabras fueron colocadas a la izquierda.
No ayudaron a otros en el camino.
Jesús dijo que el amor es lo que hacemos.
Cuando ayudamos a los demás, también le amamos a él.

Estribillo:
¡Ama como Jesús cada día!
¡Ayuda al pueblo de Dios en todo lo que sea!
La bondad muestra lo que hay en nuestro corazón.
¡El amor piadoso es donde empezamos!

Final:
Elige amar en lo que haces.
Muestra el corazón de Dios en mí y en ti.

Reflecting on the Scriptures / Reflexionar sobre las Escrituras Guided by/Guiado por: Pastor Wulf

"The least of these" / "Estos más pequeños"

+ Response to the Word / Respuesta a la Palabra

"When the Poor Ones" *United Methodist Hymnal* # 434
"Cuando el Pobre" *Mil Voces para Celebrar* # 301

Verse 1:
When the poor ones who have nothing
share with strangers,
when the thirsty
water give unto us all…
when the crippled in their weakness
strengthen others…

Refrain:
Then we know that
God still goes that road with us.
Then we know that
God still goes that road with us.

Verse 2:
When at last all those who suffer
find their comfort,
when they hope though even hope
seems hopelessness,
when we love though hate at times
seems all around us…

Verso 1:
Cuando_el pobre nada tiene
y aun reparte,
cuando_el hombre pasa sed
y_agua nos da,
cuando_el débil a su_hermano
fortalece…

Estribillo:
Va Dios mismo_en
nuestro mismo caminar,
va Dios mismo_en
nuestro mismo caminar.

Verso 2:
Cuando sufre_un hombre_y logra
su consuelo,
cuando_espera_y no se cansa
de_esperar,
cuando_amamos, aunque_el odio
nos rodee…

Refrain:
Then we know that
God still goes that road with us.
Then we know that
God still goes that road with us.

Verse 3:
When our joy fills up
our cup to overflowing,
when our lips can speak
no words other than true,
when we know that
love for simple things is better…

Refrain:
Then we know that
God still goes that road with us.
Then we know that
God still goes that road with us.

Verse 4:
When our homes are
filled with goodness in abundance,
when we learn how
to make peace instead of war,
when each stranger that we meet
is called a neighbor…

Refrain:
Then we know that
God still goes that road with us.
Then we know that
God still goes that road with us.

Estribillo:
Va Dios mismo_en
nuestro mismo caminar,
va Dios mismo_en
nuestro mismo caminar.

Verso 3:
Cuando crece la_alegría_y
nos inunda,
cuando dicen
nuestros labios la verdad,
cuando_amamos
el sentir de los sencillos…

Estribillo:
Va Dios mismo_en
nuestro mismo caminar,
va Dios mismo_en
nuestro mismo caminar.

Verso 4:
Cuando_abunda_el bien
y llena los hogares,
cuando_un hombre
donde_hay guerra pone paz,
cuando_"hermano"
le llamamos al extraño…

Estribillo:
Va Dios mismo_en
nuestro mismo caminar,
va Dios mismo_en
nuestro mismo caminar.

THANKSGIVING AND LOVE FEAST / ACCIÓN DE GRACIAS Y FIESTA DE AMOR

Prayers of the People / Oraciones del Pueblo

Offering / Ofrenda

- If you are worshipping in person, please place your offering into the basket.
- If you are worshipping online, you may make your offerings using the following link: ***https://echoparkumc.org/donate-here/***

- Si estás adorando en persona, por favor coloca tu ofrenda en la canasta.
- Si estás adorando en línea, puedas realizar tu ofrenda utilizando el siguiente enlace: ***https://echoparkumc.org/donate-here/***

The Love Feast / La Fiesta de Amor

Invitation / Invitación

John Wesley's Prayer / La Oración de John Wesley

Creator of earth and heaven,
your hungry children feed.
Your grace be to our spirits given,
that true immortal bread.
Grant us and all humanity
in Jesus Christ to prove
the sweetness of your pardoning grace,
the manna of your love. Amen.

Creador de la tierra y el cielo,
alimenta a tus hijos hambrientos.
Que tu gracia sea dada a nuestros espíritus,
ese verdadero pan inmortal.
Concédenos a nosotros y a toda la humanidad
en Jesucristo probar…
La dulzura de tu gracia perdonadora,
el maná de tu amor. Amén.

Sharing the Food with Each Other / Compartir la Comida entre Nosotros

- Food and a drink will be passed around the table. Please serve the person beside you.
- If you are online, please use your own food and drink, sharing them with others in your household or neighborhood as appropriate.

- Comida y una bebida se pasarán alrededor de la mesa. Por favor, sirve a la persona a tu lado.
- Si están en línea por favor utilicen su propio comida y bebida, compartiéndolos con otros en tu hogar o vecindad como es apropiado.

Eating Together/ Comer Juntos

Listen to God's words in the prophecy of Ezekiel: "I myself will be the shepherd of my sheep, and I will make them lie down," says the Lord GOD.

Escuchen las palabras de Dios en la profecía de Ezequiel: «Yo les daré a mis ovejas buenos pastos y apriscos seguros». Palabra de Dios el Señor.

As God's beloved sheep whose love for each other and for the world is genuine, let us share this feast of love together.

Como ovejas amadas de Dios cuyo amor el uno por el otro y por el mundo es sincero, compartamos juntos este banquete de amor.

- Worshippers eat and drink together.

- Los fieles comen y beben juntos.

Song of Thanksgiving / Canción de la Acción de Gracias

"In the Lord, I'll Be Ever Thankful" *The Faith We Sing* # 2195
"El Señor es mi fortaleza" // "Sa Diyos magpapasalamat"

English:
In the Lord I'll be ever thankful,
in the Lord I will rejoice!
Look to God, do not be afraid.
//Lift up your voices, the Lord is near.//

Español:
El Señor es mi fortaleza,
el Señor es mi canción.
Él nos da la salvación.
//En él confío, no temeré.//

Tagalog:
Sa Diyos magpapasalamat
sa kanya'y magakalak
masdan siya at huwag mangamba
//siya'y kapiling siya'y ama.//

SENT FORTH TO SERVE / ENVIADOS A SERVIR

Announcements and Birthdays / Anuncios y Cumpleaños

Hymn of Dedication / Himno de Dedicacion

"The Spirit of the Lord" Jim Strathdee
"El Espíritu de Dios"

Verse 1:
The Spirit of the Lord is upon me,
because God has anointed me
to preach good news to the poor .
God has sent me to proclaim release to the captives
and recovering of sight to the blind,
to set at liberty those who are oppressed,
to proclaim the acceptable year of the Lord.

Verso 1:
El Espíritu de Dios está sobre mí
porque me ha consagrado
para dar buenas nuevas a los pobres.
Me ha mandado a proclamar libertad a los presos
y la vista a los ciegos dar,
poner en libertad a los oprimidos,
predicando el ano digno del Señor.

Benediction / Bendición

Pastor Wulf